



astatinfo

Nr. **35**
09.07.10

presse | stampa

Neues Portal „Elektronische Vergaben“

**Neues Portal für elektronische An-
käufe durch die Öffentlichen Ver-
waltungen Südtirols in Kürze online**

Die Landesverwaltung stellt allen öffentlichen Lokalverwaltungen ein neues Portal zur Verfügung, über das alle Schritte einer Ausschreibung ausschließlich auf elektronischem Wege abgewickelt werden. Dies dient dazu, die Auftragsvergabe einfacher und transparenter zu gestalten.

Das neue Portal umfasst auch alle Funktionen zur Veröffentlichung von Mitteilungen und Bekanntmachungen vonseiten aller örtlichen Vergabestellen, die bisher vom Dienst *Ausschreibungen online* angeboten wurden.

Im Juli 2010 werden einige Vergabestellen die ersten elektronischen Vergaben über das neue System durchführen. Im September 2010 wird das Portal für alle Interessierten freigeschaltet.

Die Wirtschaftsteilnehmer werden darauf hingewiesen, dass sie sich unter der folgenden Internetadresse im Abschnitt *Wirtschaftsteilnehmer - Registrierung im Adressenverzeichnis* registrieren müssen, um das neue Portal zu verwenden: www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Nuovo portale "Gare telematiche"

**Presto online il nuovo portale per gli
acquisti telematici della Pubblica
Amministrazione in Alto Adige**

Al fine di rendere più semplice e trasparente l'affidamento degli appalti, l'amministrazione provinciale, sta approntando un portale, aperto a tutte le amministrazioni pubbliche locali, per gestire le fasi relative ad una gara esclusivamente mediante procedure informatiche.

Il nuovo portale ingloberà anche le funzionalità finora offerte dal servizio *Bandi online*, per la pubblicità di avvisi e bandi di gara di tutte le stazioni appaltanti locali.

Le prime gare telematiche col nuovo sistema saranno effettuate da un numero limitato di stazioni appaltanti a partire dal mese di luglio 2010, mentre l'apertura del portale a tutti gli interessati è prevista per il mese di settembre 2010.

Si informano fin d'ora gli operatori economici che per operare con il nuovo portale è necessaria la registrazione da effettuarsi al seguente indirizzo web: www.banditoaltoadige.it alla sezione *Operatori economici - Registrazione indirizzario*.

Sobald sich der Wirtschaftsteilnehmer ins Adressenverzeichnis eingetragen hat, wird er vom System per E-Mail über alle Ausschreibungen informiert, die in den gewählten Güterkategorien von den örtlichen Vergabestellen veröffentlicht werden.

Auf den Seiten des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it wird ein *Benutzerhandbuch für die Wirtschaftsteilnehmer* mit allen notwendigen Informationen für die Teilnahme der Unternehmen an den elektronischen Vergaben bereitgestellt. Die Handelskammer Bozen bietet weiters entsprechende Schulungen für interessierte Wirtschaftsteilnehmer an.

Una volta registrato nell'indirizzario, l'operatore economico riceverà informazione dal sistema, tramite e-mail, di tutte le gare che vengono esperite dalle stazioni appaltanti locali nei settori merceologici di interesse.

Per illustrare come una ditta deve operare per partecipare alle gare telematiche, sul portale www.bandi-altoadige.it viene messo a disposizione il *Manuale d'uso per gli operatori economici*. La Camera di commercio di Bolzano provvederà inoltre ad offrire appositi corsi di formazione per gli operatori economici interessati.

Hinweis für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an
Sinfotel 800.885122
help@sinfotel.bz.it

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori chiarimenti si prega di rivolgersi a
Sinfotel 800.885122
help@sinfotel.bz.it

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).